

# Екатерина А. Ровба

---

## Использование популярных песен на занятиях по русскому языку как посланному

---

Studia Rossica Gedanensia 1, 223-235

---

2014

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОПУЛЯРНЫХ ПЕСЕН НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НОСТРАННОМУ

ЕКАТЕРИНА А. РОВБА

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы  
Факультет довузовской подготовки

Кафедра русского языка как иностранного и лингвистических дисциплин

ул. Элизы Ожешко, 22, 230023, г. Гродно, Беларусь

e-mail: rovba82@mail.ru

(получено 21.08.2014; принято 17.12.2014)

### **Abstract**

#### **Using popular songs in teaching Russian as a foreign language**

The article is devoted to the possibility of using modern popular songs and songs taken from movies as a source of teaching material that can be used in the classes of Russian as a foreign language.

### **Key words**

Grammatical categories, song, song material, pop music, text, language and cultural competence.

### **Резюме**

Статья посвящена исследованию современных популярных песен и песен из кинофильмов на предмет возможности их использования на уроках русского языка как иностранного (РКИ) в качестве учебного материала.

## Ключевые слова

Грамматические категории, песня, песенный материал, поп-музыка, текст, языковые и культурологические компетенции.

В конце XX века в педагогике осуществился «гуманитарный переворот», когда на смену традиционному объект-субъектному принципу пришла субъект-субъектная система взаимодействия обучающего и обучающегося, в значительной степени изменился ролевой и ценностный статус учителя и ученика. Новое понимание образовательного процесса выявило большие перспективы для совершенствования технологий и методов преподавания большинства дисциплин естественнонаучного и гуманитарного цикла. Данное замечание справедливо и для методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ), в рамках которой на современном этапе активно разрабатываются подходы, позволяющие оптимизировать и ускорить процесс овладения языком, повысить эффективность способов и приемов обучения.

Современные специалисты в области РКИ (А.Р. Арутюнов<sup>1</sup>, С.И. Лебединский<sup>2</sup>, Л.П. Клобукова, Д.Б. Гудков<sup>3</sup> и др.) приходят к единому мнению, что залогом успешного обучения является гармоничное сочетание в педагогической деятельности коммуникативного, когнитивного и эмотивного подходов, каждый из которых позволяет решить различные образовательные задачи:

— коммуникативный подход обеспечивает мотивированную деятельность с русским языком как иностранным (коммуникативная мотивация);

— когнитивный подход позволяет наладить предметно-ориентированную деятельность через систему заданий и упражнений проблемного характера, предполагающих различные варианты их выполнения (познавательная мотивация);

— эмотивный подход позволяет развить у учащихся разностороннюю мотивацию, в том числе игровую, превратить образовательный процесс в процесс получения интеллектуально-эстетического удовольствия.

При этом учитывается факт, ставший аксиомой в методике преподавания: «степень освоения информации зависит от степени вовлеченности обучающегося в учебный процесс. (...) Слушание лекции позволяет освоить только 5% информации, непосредственное применение позволяет освоить до 80% информации»<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> А.Р. Арутюнов. *Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев*. Москва: Русский язык, 1990.

<sup>2</sup> С.И. Лебединский. *Теория и методика обучения русскому языку как иностранному: психологолингвистические и лингвометодические аспекты*. Минск: Белорусский государственный университет, 2005.

<sup>3</sup> Л.П. Клобукова, Д.Б. Гудков. *Обучение русскому языку как иностранному в условиях современного социального контекста общения*. «Вестник Московского университета» 2001. Серия 9. Вып. 6, с. 244–257.

<sup>4</sup> И.Д. Забиров. *Современные формы обучения*. *Современные формы обучения в ТГУ*. [В:] Ин-

Примером педагогического метода, сочетающего названные подходы в преподавании РКИ, является использование на занятиях с иностранными студентами песен на русском языке.

По мнению А.М. Идрисовой и А.Р. Арутюнова, «песня предстает в процессе обучения прежде всего как оригинальный учебный текст»<sup>5</sup>, как «факт культуры иностранного языка, целесообразный для учебной коммуникации и имеющий знаковую функцию»<sup>6</sup>. С точки зрения методики преподавания РКИ, песня на русском языке является для иностранных студентов, с одной стороны, образцом звучащей иноязычной речи. Важно заметить: песни способствуют совершенствованию навыков иноязычного произношения, так как музыкальный слух, слуховое внимание и слуховой контроль находится в тесной взаимосвязи с развитием артикуляционного аппарата<sup>7</sup>.

С другой стороны, песня формирует духовную культуру, отражает особенности русской культуры и менталитета, оказывает сильное воспитательное воздействие на учащихся благодаря своей уникальной особенности: будучи культурным феноменом, песня соединяет в себе вербальное и музыкальное начала. Следовательно, песня является универсальным средством при обучении РКИ, поскольку, как отмечают Т.В. Савченко и Е.В. Какорина, «вершиной, на которой суммируются все полученные языковые знания, навыки и умения, и основной единицей обучения выступает текст», тогда как музыка является «одним из наиболее эффективных способов воздействия на чувства и эмоции учащихся»<sup>8</sup>. Более того, использование песенного материала позволяет вводить новые языковые единицы и конструкции, опираясь сразу на несколько каналов восприятия одновременно, а благодаря музыке на занятии «создается благоприятный психологический климат, снижается психологическая нагрузка, активизируется языковая деятельность, повышается эмоциональный тонус, поддерживается интерес к изучению языка»<sup>9</sup>. При этом условием успешного использования пе-

---

*новации в образовании. Сборник научных трудов. II открытой научно-практической конференции молодых специалистов предприятий и организаций городского округа Тольятти 29 апреля 2008 г.* Тольятти: ОАО «Куйбышев Азот», 2008, с. 12. [Online] <edu.tltsu.ru/sites/sites\_content/site125/.../01\_07\_Innovacii\_v\_obr.doc> (10.08.2014).

<sup>5</sup> А.М. Идрисова. *Песенный материал в методике преподавания русского языка как иностранного*. [В:] *Социализация и межкультурная коммуникация в современном мире*. Ред. М.А. Исакова. Красноярск: Издательство Красноярского государственного педагогического университета им. В.П. Астафьева, 2011, с. 203.

<sup>6</sup> А.Р. Арутюнов. *Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев*. Москва: Русский язык, 1990, с. 76.

<sup>7</sup> Е. Шурупова. *Использование песенного материала на уроке французского языка в средней и старшей школе*. [Online] <<http://www.teacherjournal.ru/shkola/francuzskij-yazyk/1292-ispolzovanie-pesennogo-materiala-na-uroke-francuzskogo-yazyka-v-srednej-i-starshej-shkole.html>> (14.06.2014).

<sup>8</sup> Е.В. Какорина, Т.В. Савченко. *О базовых принципах и методах преподавания РКИ в школе*. [Online] <[http://rus.1september.ru/view\\_article.php?ID=200900713](http://rus.1september.ru/view_article.php?ID=200900713)> (14.06.2014).

<sup>9</sup> Л.Н. Рерденова. *Использование песен для развития памяти учащихся на уроках английского языка*. [Online] <<http://rudocs.exdat.com/docs/index-137017.html>> (12.06.2014).

сенного материала на занятиях по РКИ является учет возрастных, гендерных, национальных, этнопсихологических особенностей учащихся, а также методическая ценность изучаемых песен для формирования базовых речевых навыков и умений иностранного студента.

Исследователи относят песенный текст «к проективному типу учебных текстов, хотя иногда разучивание песни имеет вполне прагматическую цель»<sup>10</sup>.

Е.В. Какорина выделяет следующие методические преимущества использования песен на занятиях по РКИ<sup>11</sup>:

— песенные материалы разнообразны не только по содержанию, но и с точки зрения содержащейся в них лингвистической информации. Песни представляют все речевые жанры, содержат прямую и косвенную речь, демонстрируют образцы разных функциональных стилей речи;

— один и тот же песенный материал может применяться для достижения различных целей обучения в зависимости от выполняемых на его основе заданий, то есть песни обладают свойством комплексного многоцелевого использования;

— в отличие от других аудиоматериалов, предполагающих максимум, трехкратное прослушивание, песни, как правило, впоследствии разучиваются обучаемыми наизусть;

— в качестве опоры при обучении могут использоваться различные компоненты песенных материалов (музыка, тексты, легенды).

Также Е.В. Какорина разработала классификацию песенного материала, который может быть использован на занятиях по РКИ, с учетом конкретных педагогических задач<sup>12</sup>:

— учебные песни, специально написанные для определенного учебного комплекса, содержащие определенный языковой материал и служащие средством его более прочного закрепления. Такие песни, как правило, ритмичны, сопровождаются комментариями, а также заданиями и упражнениями, цель которых — проверка понимания и обсуждение содержания;

— аутентичный песенный материал, специально подбираемый преподавателем и организованный в виде упражнений;

— аутентичный песенный материал, спонтанно выбираемый преподавателем или учащимися, не адаптированный для определенных целей обучения, но который можно использовать для развития языковых компетенций.

Таким образом, можно выделить следующие функции песенного материала в процессе обучения РКИ:

<sup>10</sup> Т.А. Потапенко. *О некоторых результатах отбора песен для преподавания РКИ методом опроса*. [В:] *Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы*. Ред. К.Р. Галиуллин. Казань: Издательство Казанского университета, 2004, с. 171.

<sup>11</sup> Е.В. Какорина. *Социокультурный аспект песенных материалов*. [Online] <[http://www.gim29.tomsk.ru/files/img/13\\_publ.doc](http://www.gim29.tomsk.ru/files/img/13_publ.doc)> (12.06.2014).

<sup>12</sup> Е.В. Какорина. *Социокультурный аспект песенных материалов*. [Online] <[http://www.gim29.tomsk.ru/files/img/13\\_publ.doc](http://www.gim29.tomsk.ru/files/img/13_publ.doc)> (12.06.2014).

— песни являются средством прочного усвоения и расширения лексического запаса, так как включают в себя новые слова и выражения. В песнях знакомая лексика встречается в новом контексте, что способствует развитию так называемого языкового чутья и увеличению ассоциативных связей в памяти (...);

— в песнях лучше усваиваются и активизируются грамматические явления языка (...);

— песни способствуют совершенствованию иноязычного произношения (...). Разучивание и частое повторение несложных по мелодическому рисунку, коротких песен помогают закрепить правильное произношение, артикуляцию, а также правила ударения, особенности ритма, мелодики и т.д.;

— песни способствуют осуществлению задач эстетического воспитания учащихся, содействуют сплочению коллектива, помогают раскрыть творческие способности каждого обучающегося<sup>13</sup>.

Цель данной статьи — продемонстрировать эффективность обучения русскому языку при регулярном обращении в ходе образовательного диалога к русскоязычному песенному материалу, а также рассмотреть некоторые принципы работы с песнями на примере популярных эстрадных композиций, которые использовались на занятиях по РКИ в Гродненском государственном университете имени Янки Купалы в 2013–2014 учебном году. В данной статье демонстрируются частные случаи использования песенного материала на уроках РКИ, поэтому рассматриваемые песни не являются составным элементом единого тематического корпуса учебных текстов

В отборе песенного материала принимали активное участие студенты-иностранцы подготовительного отделения и старших курсов вуза. Обучающимся было предложено задание: составить хит-парад популярных песен, которые запомнились, нравятся, и хотелось бы их изучить на занятиях по русскому языку. Дополнительно были разработаны следующие критерии отбора песен:

— песня должна заинтересовать студентов, которые не слышали ее ранее;

— песня должна быть приятной, ритмичной, не слишком длинной, иметь припев;

— желательно, чтобы песня отражала страноведческую специфику;

— вокал должен быть понятным, произношение — четким.

Результатом этой работы стал список песен, которые были использованы нами в качестве дополнительного материала для исследования и анализа. Нами были отобраны и изучены тексты и аудиозаписи следующих песен:

(1) А. Пугачева и М. Галкин: *Эта любовь, Кафешика, Будь или не будь!*;

(2) Группа *Фабрика*: *Понимаешь, Про любовь, Саша + Маша*;

(3) Ф. Киркоров: *Зайка моя*;

(4) М. Насыров: *Я — это ты, ты — это я*;

(5) Группа *Тутси*: *Горький шоколад*;

(6) А. Барыкин: *Букет*;

(7) Витас: *Улыбнись*;

<sup>13</sup> С.Ф. Гебель. *Использование песни на уроках иностранного языка. «Иностранные языки в школе»* 2009. Вып. 5, с. 28–31.

(8) Песни из кинофильма *Ирония судьбы, или С легким паром!*: Я спросил у ясеня, Если у вас нету тети.

Как следует из получившегося перечня, в основном студенты работали с песнями поп-стиля. Поп-музыка считается массовой музыкой с легко запоминающимися мотивами и простыми, незамысловатыми текстами. Она отличается мелодичностью, особым ритмом, современным эстрадным вокалом. Можно выделить следующие преимущества использования текстов популярных песен на занятии:

- 1) Эти песни нравятся студентам: мелодия пробуждает интерес к изучению текста. Особенностью популярных песен является то обстоятельство, что их тексты и мелодии имеют способность притягивать слушателей, легко запоминаться.
- 2) Песни популярны: студенты слышат их не только на занятии, но и в повседневной жизни, что способствует удерживанию лексико-грамматических конструкций в памяти. Понимание причин популярности песни среди носителей языка способствует успешной культурной адаптации.
- 3) Тексты песен отражают современную культуру: актуальные темы, реалии и мировоззрение, нормы поведения, лексическое наполнение.
- 4) Поп-музыка представляет собой широкий спектр музыкального материала: от очень простых и незамысловатых текстов до полноценных лирических произведений классиков русской литературы и современных авторов. Этот факт дает возможность делать выборку песенного материала для всех этапов и уровней изучения РКИ.

Однако следует отметить, что работа с данной группой песен требует проведения четкого отбора песенного материала так как:

- 1) В текстах часто встречаются отступления от норм литературного русского языка.
- 2) Нужно учитывать степень “засоренности” песен сниженной лексикой.
- 3) Простота некоторых песен не несет большой культурно-эстетической нагрузки, но может быть использована для отработки определенных грамматических явлений.
- 4) Следует учитывать возможность конфликтов мировоззрений, так как некоторые реалии и традиции культуры могут быть неправильно восприняты иностранными студентами.

Результат анализа музыкальных предпочтений студентов показал, что:

- 1) Студенты из стран Африки предпочитают позитивные, ритмичные композиции (В. Брежнева, группа *Звери*, Натали).
- 2) Студенты арабских стран отдают предпочтение стилизованным восточным мелодиям (А. Руссо, Согдиана, группа *Блестящие*, группа *Кабриолет*).
- 3) Индийским студентам нравятся спокойные, плавные мелодии (Алсу, Ани Лорак, В. Дайнеко).
- 4) Студентам из Туркменистана импонирует творчество большинства русскоязычных эстрадных исполнителей.

Материал популярных песен позволяет использовать его для работы над всеми уровнями языка. На фонетическом уровне песня *Кафешка* (А. Пугачева и М.

Галкин) предоставляет нам возможность отработать артикуляцию зачастую сложного для иностранных студентов звука [р] и других сочетаний согласных звуков за счет того, что куплеты построены на употреблении стилистического приема аллитерации. Например:

Ты // **Гордая** такая – **взлёт**,  
Твердая такая – **лёд** [т],  
Холодная такая.  
Ты // **Громкая** такая – **гром**,  
**Жесткая** такая – **облом**,  
Не подходи ко мне (...)<sup>14</sup>.

Также в песне представлен удачный материал для отработки акцентологических норм: ударные слоги приходятся на длинные или удлинённые ноты: «Но за **сто́**ликом в **любу́**мой **кафе́**шке...».

Текст песни содержит слова со сниженным стилистическим значением – *облом*, *столик*, *кафешка*. Тем не менее, использование такого рода учебного материала в учебном процессе представляется нам оправданным, поскольку данная группа слов входит в повседневное дискурсивное пространство. Более того, на продвинутом этапе обучения подобный песенный материал позволяет акцентировать внимание обучающихся на разграничении норм русского литературного языка и разговорной речи

Кроме того, текст песни позволяет поработать над родом прилагательных, обогатить их сочетаемостный ряд, проанализировать ситуации употребления тропов (метафоры) и фигур речи (сравнения). Например:

Ты // Очень тонкая струна,  
Очень странная страна,  
Свободная страна такая.

Таким образом демонстрируются стереотипные представления о женской натуре, характерные для русского менталитета: женщина воспринимается утонченной, своеобразной, загадочной для мужчин.

При этом песня *Кафешка* мелодичная, шутливая, легко запоминается и не вызывает сложностей в восприятии.

Песня *Зайка моя* (Ф. Киркоров) используется при изучении морфемного уровня русского языка и словообразовательных норм, так как ее текст состоит преимущественно из слов мужского и женского рода с уменьшительно-ласкательными суффиксами (-ик-, -ок-, -ек-, -к-). Например:

Зайка моя! Я твой зайчик.  
Ручка моя! Я твой пальчик.  
Рыбка моя! Я твой глазик.  
Банька моя! Я твой тазик.

<sup>14</sup> Здесь и далее тексты песен цитируются по материалам Интернет-портала «Караоке. РУ». См. *Караоке по-русски. Петь песни на karaoke.ru*. [Online] <<http://www.karaoke.ru/>> (10.06.2014).

Кроме того, строки песни выстроены по принципу бинарных оппозиций «целое–часть», что способствует организации лексико-семантических групп слов в сознании обучающегося.

**Солнце** мое! Я твой **лучик**.  
**Дверца** моя! Я твой **ключик**.  
 Ты **стебелек**, я твой **пестик**.  
 Мы навсегда с тобой вместе!  
 Зайка моя!

Припев позволяет легко запомнить конструкцию сложноподчиненного предложения с союзом *потому что*:

Я ночами плохо сплю,  
**Потому что** я тебя люблю,  
**Потому что** я давно-давно тебя люблю!

Тему падежных форм личных и отрицательных местоимений легко закрепить с помощью песни *Я – это ты, ты – это я* (М. Насыров). Например:

**Я** – это **ты**, **ты** – это **я**,  
 И **никого** не надо **нам**.  
 Все, что сейчас есть **у меня**,  
**Я** лишь **тебе** одной отдам.

Данный песенный материал рекомендован для начального этапа обучения, так как эта песня имеет приятную мелодию, небыстрый темп и довольно простую лексику. Как показывает практика, эта песня легко усваивается на занятии: студенты с большим удовольствием поют ее на уроке и за пределами учебной аудитории.

Зачастую сложности при изучении русского языка у студентов-иностранцев вызывает видовременная система глаголов. Закрепление знаний по теме *Глаголы настоящего и простого будущего времени* можно провести при помощи песни *Горький шоколад* (группа *Тутси*). Куплеты изобилуют глаголами в данных формах:

Тебе **звоню** много раз,  
**Звоню** каждый час,  
 Но **получаю** отказ,  
 Снова отказ.  
 Ах, сколько здесь лишних фраз,  
 Я **брошу** трубку сейчас,  
**Пойду** на кухню и **выпью**  
 Горький шоколад, сладкий чай (...).

Для закрепления темы *Прошедшее время глагола* очень хорошо подходит материал песни *Понимаешь* (группа *Фабрика*). Лексика песни несложная, все глаголы в куплетах, кроме *понимаешь* и *знаешь*, употреблены в форме прошедшего времени, четко прослушивается ударное окончание у глаголов женского рода. Например:

Понимаешь, он **ушел** тогда назло,  
 Понимаешь, **не нашел** тогда он слов.  
 Ты не знаешь, просто вам **не повезло**,  
**Было** может, но **прошло**, понимаешь, понимаешь?!  
 Понимаешь, он **ушел**, а я **ждала́**,  
 Понимаешь, я родителям **вралá**,  
 Ты же знаешь, он **ушел** – и жизнь **ушла́**,  
 Но весна меня **спасла́**.

Песня *Букет* (А. Барыкин) может послужить удачным материалом для изучения темы *Будущее время глагола. Простая и сложная формы будущего времени*. Практически все глаголы пени имеют форму будущего времени. Например:

Я **буду** долго **гнать** велосипед.  
 В глухих лугах его **остановлю**.  
**Нарву** цветов и **подарю** букет  
 Той девушке, которую люблю (...).

В ходе работы над этой песней обучающиеся имеют возможность не только закрепить изученный материал, расширить свой лексико-грамматический запас, но и обогатить свой внутренний мир, так как текст песни представляет собой пример прекрасного лирического стихотворения Н. Рубцова.

Песнями *Улыбнись* (Витас) и *Будь или не будь!* (А. Пугачева и М. Галкин) можно разнообразить изучение темы *Наклонения глаголов в русском языке*. Кроме того, песня *Улыбнись* состоит из трех синтаксических конструкций: сложноподчиненное предложение с союзом *если*: «Улыбнись, если дождь за окном не кончается»; сложносочиненное предложение с союзом *и*: «Улыбнись — и печаль стороною пройдет»; бессоюзное сложное предложение: «Улыбнись — дождь пройдет, и земля в свет оденется». Кроме того, песня позволяет отработать разницу в оттенках значений условия, неожиданного вывода и последовательной смены событий. Несмотря на небольшой объем текста песни, она является очень содержательной в плане изучения художественной речи. На ее примере можно объяснить такое понятия, как олицетворение: «счастье спряталось», «душа поцарапалась», «земля оденется», «печаль пройдет».

Изучение на занятии по РКИ песни *Будь или не будь!* гарантирует отработку не только повелительного наклонения глагола *быть*, но и сопряженной с ним конструкции творительного падежа в значении *быть кем / чем?* и *быть с кем?* Например:

**Будь со мной мальчиком**, пушистым зайчиком,  
 Хрупкою деточкой или не **будь со мной**.  
 Будь со мной **мастером**,  
 Будь со мной **гангстером**,  
 Я **буду девочкой**, или не **будь со мной**.  
**Будь** или **не будь**, **делай** же что-нибудь,  
**Будь** или **не будь**, **будь** или **не будь** (...).

Еще одной песней, позволяющей лучше усвоить специфику синтаксических конструкций в сложноподчиненных предложениях, является песня *Я спросил*

у ясеня из кинофильма *Ирония судьбы, или С легким паром!* Текст выстроен по принципу синтаксического параллелизма и демонстрирует особенности вопросно-ответной формы:

Я **спросил** у ясеня, где моя любимая,  
 Ясень **не ответил мне**, качая головой.  
 Я **спросил** у тополя, где моя любимая,  
 Тополь забросал меня осеннею листвою.  
 Я **спросил** у осени, где моя любимая,  
 Осень мне **ответила** проливным дождем.

Отрабатываются случаи глагольного управления с родительным падежом *спрашивать / спросить у кого? у чего?*

На продвинутом уровне обучения языку текст этой песни можно использовать для объяснения особенностей русской картины мира. Русскому человеку (славянину) присуще одухотворение и сакрализация природы, очеловечивание Космоса, поэтому лирический герой стихотворения В. Киришона ведет диалог с деревьями (ясенем, тополем), дождем, месяцем, облаком и осенью. Более того, в тексте особым образом раскрывается тема дружбы и предательства (друг лирического героя женится на его возлюбленной), что также может использоваться как пример проявления особенностей русского национального менталитета.

Текст песни *Если у вас нету тети* может служить материалом для закрепления знаний по теме *Родительный падеж существительных единственного числа в значении отрицания наличия (со словом нет) и принадлежности (у кого есть что / нет чего?)*. Например:

Если **у вас нету** дома, пожары ему не страшны,  
 И жена не уйдет к другому  
 Если **у вас**, если **у вас**  
 Если **у вас нет жены**  
**Нету жены.**

Текст куплетов состоит из сложноподчиненных предложений с придаточной условия с союзом *если... то...*, что дает возможность познакомить обучающихся с особенностями построения и употребления данных конструкций в речи. Например:

Если у вас нету тети, **то** вам ее не потерять,  
 И **если** вы не живете,  
**То** вам и не, **то** вам и не,  
**То** вам и не умирать,  
 Не умирать.

Несмотря на то, что слово *нету* является просторечием и не входит в литературный язык, его использование на занятиях позволяет англоговорящим иностранным студентам лучше усвоить и понять семантическую разницу между отрицанием наличия (соответствует английской конструкции *have not*) и отрицанием вообще (английское слово *no*), выражающимися в русском языке словом *нет*.

В нашей практике песни используются на завершающем этапе изучения конкретной темы — «песня может быть использована как эффективное средство закрепления и повторения нового грамматического материала»<sup>15</sup>. Как правило, работа с песней предваряется детальным разбором языкового явления с тем, чтобы студенты могли самостоятельно идентифицировать его в песенном материале. Далее следует выполнение предтекстовых заданий, благодаря чему студенты усваивают новую лексику и подготавливаются к восприятию песенного материала. В систему предтекстовых заданий входят упражнения, направленные на развитие лингвистической догадки, а также составление словаря и толкование некоторых выражений, встречающихся в тексте песни. Дополнительно вводится страноведческая информация. Далее следует совместное чтение текста песни с постановкой звуков и интонации, а также обсуждение содержания песни. Следующий этап — прослушивание песни. Затем песенный материал выступает в качестве тренажера, который позволяет отработать и закрепить полученные языковые знания, при этом положительный эффект дает использование программы *Karaoke*, которая одновременно задействует два канала восприятия информации: аудиальный (студенты слушают голос исполнителя и мелодию) и визуальный (студенты видят слова песни, которые графически выделяются в определенный момент).

Исследователи выделяют различные виды тренировочных упражнений, основанных на песенном материале<sup>16</sup>:

- а) Рецепттивные упражнения: поиск определенных лексических единиц при прослушивании; идентификация грамматических форм в потоке речи.
- б) Реконструктивные упражнения: восстановление текста песни; лексическое восстановление слов по теме; орфографическое восстановление; грамматическая реконструкция глагольных форм; культурологическое восстановление (запись имен собственных, географических названий и т.п.).
- в) Репродуктивные упражнения.
- г) Творческие упражнения.

Завершением работы является самостоятельное исполнение песни. Можно повторить песню один-два раза, чтобы новый материал, который встретился при работе с ней, запомнился прочно и нужные речевые навыки сформировались в достаточной степени.

Таким образом, при обучении иностранному языку песня выполняет следующие функции:

- 1) Обучающая (совершенствуется произношение, усваивается лексика, расширяется активный и пассивный словарь студента, идентифицируются и ак-

<sup>15</sup> Е. Шурупова. *Использование песенного материала на уроке французского языка в средней и старшей школе*. [Online] <<http://www.teacherjournal.ru/shkola/francuzskij-yazyk/1292-ispolzovanie-pesen-nogo-materiala-na-uroke-francuzskogo-yazyka-v-srednej-i-starshej-shkole.html>> (14.06.2014).

<sup>16</sup> Л.А. Тархова, О.В. Асланян, М.Г. Большакова. *Песенный материал как средство создания мотивации учащихся к изучению французского языка*. «Вісник СевНТУ» 2010. Бип. 105: Педагогіка, с. 52–56.

тивизируются грамматические конструкции; развивается навык чтения, а также навыки устной речи).

- 2) Развивающая (развиваются творческие способности, музыкальный слух, формируется эстетический вкус, расширяется кругозор).
- 3) Образовательная (студент получает дополнительные знания о культуре страны изучаемого языка).

Песенный и музыкальный материал может успешно использоваться не только при обучении грамматическим аспектам языка, но и при формировании речевой деятельности, особенно устной речи. Также песенный материал играет важную роль при формировании культурологической компетенции у иностранных студентов.

Организация регулярной работы с песнями существенно облегчает процесс обучения русскому языку как иностранному, как для преподавателя, так и для студентов. Также необходимо знать особенности применения песен как методического приема, главные критерии их отбора для занятий по РКИ, цели их использования, этапы работы с песнями. Для поддержания интереса учащихся к данному виду работы рекомендуется менять формы работы с песней, разрабатывать новые виды заданий и упражнений, использовать раздаточный материал.

## Литература

- Арутюнов А.Р. *Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев*. Москва: Русский язык, 1990.
- Гебель С.Ф. *Использование песни на уроках иностранного языка*. «Иностранные языки в школе» 2009, вып. 5, с. 28–31.
- Забиров И.Д. *Современные формы обучения. Современные формы обучения в ТГУ*. [В:] *Инновации в образовании. Сборник научных трудов. II открытой научно-практической конференции молодых специалистов предприятий и организаций городского округа Тольятти 29 апреля 2008 г.* Тольятти: ОАО «Куйбышев Азот», 2008. [Online] <edu.tltsu.ru/sites/sites\_content/site125/.../01\_07\_Innovacii\_v\_obr.doc> (10.08.2014).
- Идрисова А.М. *Песенный материал в методике преподавания русского языка как иностранного*. [В:] *Социализация и межкультурная коммуникация в современном мире*. Ред. М.А. Исакова. Красноярск: Издательство Красноярского государственного университета им. В.П. Астафьева, 2011.
- Какорина Е.В. *Социокультурный аспект песенных материалов*. [Online] <[http://www.gim29.tomsk.ru/files/img/13\\_publ.doc](http://www.gim29.tomsk.ru/files/img/13_publ.doc)> (12.06.2014).
- Какорина Е.В., Савченко Т.В. *О базовых принципах и методах преподавания РКИ в школе*. [Online] <[http://rus.1september.ru/view\\_article.php?ID=200900713](http://rus.1september.ru/view_article.php?ID=200900713)> (14.06.2014).
- Клубукова Л.П., Гудков Д.Б. *Обучение русскому языку как иностранному в условиях современного социального контекста общения*. «Вестник Московского университета» 2001. Серия 9. Вып. 6, с. 244–257.
- Лебединский С.И. *Теория и методика обучения русскому языку как иностранному: психолого-лингвистические и лингвометодические аспекты*. Минск: Белорусский государственный университет, 2005.

- Потапенко Т.А. *О некоторых результатах отбора песен для преподавания РКИ методом опроса.* [В:] *Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы.* Ред. К.Р. Галиуллин. Казань: Издательство Казанского университета, 2004.
- Рерденева Л.Н. *Использование песен для развития памяти учащихся на уроках английского языка.* [Online] <<http://rudocs.exdat.com/docs/index-137017.html>> (12.06.2014).
- Тархова Л.А., Асланян О.В., Большакова М.Г. *Песенный материал как средство создания мотивации учащихся к изучению французского языка.* «Вісник СевНТУ» 2010. Вип. 105: Педагогіка, с. 52–56.
- Шурупова Е. *Использование песенного материала на уроке французского языка в средней и старшей школе.* [Online] <<http://www.teacherjournal.ru/shkola/francuzskij-yazyk/1292-ispolzovanie-pesennogo-materiala-na-uroke-francuzskogo-yazyka-v-srednej-i-starshej-shkole.html>> (14.06.2014).